ܐܓܪܬܐ ܕܝܥܩܘܒ

ܦܨܠܐ 1

ܫܠܡܐ

1 ܝܥܩܘܒ، ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ، ܠܬܪܥܣܪ ܫܒܛܐ
ܕܒܙܝܥܐ ܒܥܠܡܐ: ܫܠܡܐ.

ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܟܡܬܐ

2 ܐܚܘܢܘܬܝ، ܚܘܫܒܘܢ ܠܗ ܟܠ
ܚܕܘܬܐ ܐܡܬ ܕܢܦܠܝܬܘܢ ܠܓܘ
ܢܣܝܘܢܐ ܦܪܝܫܐ،
3 ܒܝܕ ܕܝܕܥܝܬܘܢ ܕܢܣܝܘܢܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܘܟܘܢ، ܒܪܐ ܡܥܒܕܐ
ܣܒܠܬܐ.
4 ܥܒܕܘܢ، ܣܒܠܬܐ ܡܫܡܠܐ
ܦܘܠܚܢܗ، ܕܗܘܝܬܘܢ
ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܟܡܠܐ، ܘܠܐ ܚܣܝܪܐ
ܒܚܕ ܡܕܡ.
5 ܘܐܢ ܐܢܫܐ ܡܢܘܟܘܢ ܚܣܝܪܐ
ܠܗ ܒܚܟܡܬܐ، ܫܐܠ ܡܢ
ܐܠܗܐ، ܗܘ ܕܝܗܒ ܦܫܝܛܐܝܬ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܟܐܪܐ، ܘܒܕ ܦܝܫܐ
ܝܗܝܒܬܐ ܠܗ.
6 ܐܝܢܐ ܫܐܠ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܒܦܘܠܓܐ، ܣܒܒ ܗܘ ܕܦܠܓ
ܒܦܠܓܘܬܐ ܡܕܡܝ ܠܓܠܐ ܕܝܡܐ ܕܠܗ،
ܝܬܝܪ ܠܘܟܠܐ ܘܡܬܕܚܝܐ
ܒܪܘܚܐ.
7 ܠܐ ܣܒܪ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܡܩܒܠ
ܡܕܡ ܡܢ ܡܪܝܐ،
8 ܣܒܒ ܗܘ ܦܠܝܓܐ ܠܗ
ܒܪܥܝܢܗ، ܘܡܬܕܠܚܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܐܘܪܚܬܗ.

ܡܣܟܝܢܘܬܐ ܘܥܘܬܪܐ

9 ܐܚܕ ܫܘܒܗܪܐ ܐܢܫܐ ܡܟܝܟܐ
ܒܪܘܡܪܡܗ،
10 ܘܥܬܝܪ ܫܒܗܪܐ ܒܡܟܝܟܘܬܗ،
ܣܒܒ ܐܝܟ ܦܩܚܐ ܕܓܠܐ ܒܕ
ܥܒܪ.
11 ܣܒܒ ܕܐ ܙܪܚ ܫܡܫܐ ܒܚܡܡܗ
ܡܝܒܫܐ ܘܡܒܪܙ ܠܓܠܐ، ܘܦܩܚܗ
ܟܐ ܢܦܠ ܘܫܘܦܪܗ ܟܐ ܬܠܡ.
ܗܕܟܐ ܐܦ ܥܬܝܪܐ ܟܐ ܬܠܡ
ܒܐܘܪܚܬܗ.

ܢܣܘܝܐ

12 ܛܘܒܐ ܠܐܢܫܐ ܕܫܩܠ
ܒܢܣܘܝܐ، ܣܒܒ ܐܡܢ ܕܦܝܫ
ܒܘܚܢܐ ܟܐ ܫܩܠ ܟܠܝܠܐ
ܕܚܝܐ، ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܘܠܟ ܠܗ
ܠܐܢܝ ܕܡܚܒܝ ܠܗ.
13 ܐܢܫ ܕܐܢܫܐ ܦܝܫ ܢܣܘܝܐ،
ܠܐ ܐܡܪ، "ܦܝܫܐ ܝܘܢ ܢܣܘܝܐ
ܒܐܠܗܐ،" ܣܒܒ ܐܠܗܐ ܠܐ ܦܝܫ
ܢܣܘܝܐ ܒܝܕ ܒܝܫܬܐ، ܘܠܐ ܟܐ ܢܣܐ
ܠܐܢܫ ܚܕ،
14 ܐܠܐ ܟܠ ܚܕ ܟܐ ܦܝܫ ܢܣܘܝܐ
ܒܪܓܝܓܘܬܐ ܕܓܢܗ، ܟܕ ܦܝܫ
ܢܓܝܕܐ ܘܡܘܕܠܠ ܒܝܕܗ.
15 ܗܕܟܗ ܐܝܡܐ ܕܪܓܝܓܘܬܐ ܒܛܢܐ،
ܟܐ ܝܠܕܐ ܚܛܝܬܐ؛ ܘܚܛܝܬܐ،
ܐܝܡܐ ܕܦܝܫܐ ܓܡܝܪܬܐ، ܟܐ
ܡܘܠܕܐ ܡܘܬܐ.
16 ܠܐ ܛܥܝܬܘܢ، ܐܚܘܢܘܬܝ
ܚܒܝܒܐ.
17 ܟܠ ܡܘܗܒܬܐ ܛܒܬܐ ܘܟܠ
ܫܠܡܬܐ ܫܡܒܠ ܡܢ ܠܥܠ ܝܠܗ،
ܝܬܝܐ ܡܢ ܒܒܐ ܕܢܘܗܪܐ، ܗܘ
ܕܠܝܬ ܒܓܘܗ ܐܝܟ ܫܘܚܠܦܬܐ
ܕܛܠܠܝܬܐ.
18 ܗܘ ܕܨܒܐ ܠܗ ܠܗ، ܘܒܪܐ ܝܠܕܐ
ܠܢ ܒܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ، ܕܗܘܝܚ ܐܝܟ
ܫܘܪܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܒܪܝܬܗ.

ܫܡܥܬܐ ܘܥܒܕܬܐ ܒܡܠܬܐ

19 ܝܕܥܝܬܘܢ، ܐܚܘܢܘܬܝ
ܚܒܝܒܐ، ܟܠ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܗܘܝܐ
ܡܠܚܘܝܐ ܠܫܡܥܐ، ܘܢܓܝܪܘܝܐ
ܠܡܘܡܠܠܐ، ܘܢܓܝܪܘܝܐ ܠܚܡܬܐ،
20 ܣܒܒ ܚܡܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
21 ܒܗܝ ܐܗܐ، ܕܚܘܩܘܢ ܡܢܟܘܢ
ܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ ܘܝܬܝܪܘܬܐ
ܕܒܝܫܘܬܐ، ܘܩܒܠܘܢ ܒܡܟܝܟܘܬܐ
ܡܠܬܐ ܕܢܨܝܒܬܐ ܟܠܗ ܓܘܘܟܘܢ،

ܗܘ ܕܒܐ ܩܪܝܐ ܦܪܩܐ
ܠܦܪܩܘܬܗܘܢ.
22ܘܡܛܠܗܢ، ܐܒܕܬܐ ܕܡܘܬܐ ܘܟܠ
ܢܣܒ ܬܡܟܬܐ. ܝܢ ܢܣܒ
ܬܡܟܝܗܘܢ ܟܠܗ، ܒܬܠܕܘܝܐ ܡܗܘܢ
ܟܢܘܫܗܘܢ.
23ܩܕܡ ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܬܡܟܬܐ
ܕܡܘܬܐ ܘܟܠ ܐܒܕܢܘܗ، ܒܐ ܕܪܐ
ܠܐܢܫܐ ܕܫܘܐ ܟܠܗ ܦܬܝܗ ܟܗ
ܬܘܕܐ،
24ܘܡܢ ܬܗܪ ܕܫܘܐ ܟܠܗ ܟܝܬܗ ܒܐ
ܪܘܚ، ܘܒܬܠܕܘܬܐ ܒܐ ܡܢܝܐ
ܕܐܒܢ ܡܗܘܐ.
25ܐܝܬܐ ܗܘ ܕܟܝܬܗ ܒܢܡܘܬܐ
ܠܡܒܕܐ ܕܝܠܕܘܬܐ، ܘܬܟܠ ܒܝܗ،
ܘܟܠ ܡܢܝܐ ܡܘܕܝ ܡܢܗ ܬܡܒܟܐ،
ܝܟܠ ܗܘܐ ܐܒܕܢܗ، ܐܘܗܐ ܝܗ ܗܘܐ
ܠܘܒܢܐ ܒܥܘܠܢܝܗ.
26ܝܢ ܐܢܫܐ ܫܝܒ ܗܘܕܝܬܢܐ
ܡܢܗ ܐܝܬܐ ܟܠ ܪܒܝܬܗ ܠܒܝܬܗ،
ܒܬܠܕܘܝܐ ܡܢܗ ܟܝܬܗ ܘܗܘܕܝܬܗ
ܟܝܗ ܟܠܗ ܡܘܗܕܢܐ.
27ܗܘܕܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܕܟܠ ܡܘܩܪܐ
ܩܕܡ ܢܟܗܐ ܬܟܐ ܐܘܗܐ ܡܟܗ،
ܕܐܢܫܐ ܗܘܡ ܒܢܗܘܩܕܐ
ܘܢܩܡܠܢܝܐ ܒܥܘܠܢܝܬܗܘܢ، ܘܢܗܕܪ
ܟܝܗ ܕܟܠ ܟܬܐ ܡܢ ܕܘܒܝܐ.

ܦܨܠܐ 2

ܒܘܠ ܥܘܠܡܐ ܕܦܬܐ

1ܢܣܘܬܘܗܝ، ܢܡܢ ܡܘܘܡܬܐ
ܒܡܟܪܢ ܒܬܘܟ ܡܬܒܫܐ، ܡܕܪܐ
ܝܡܕܐ، ܟܠ ܫܘܡܗܘܢ ܦܬܐ،
2ܩܕܡ ܝܢ ܐܒܕ ܐܢܫܐ
ܠܡܘܡܬܗܘܢ، ܒܐܒܕܗ ܝܘܡܬܐ
ܕܪܘܒܐ ܘܠܒܝܬܐ ܠܘܟܠ ܒܦܝܕܐ،
ܘܐܘܦ ܐܒܕ ܡܢ ܝܡܟܝܢܐ ܒܠܘܟܠ
ܝܫܬܐ،
3ܘܐܬܡܝܗܘܢ، ܒܐܢܫܐ ܠܒܝܬܐ
ܠܘܟܠ ܒܦܝܕܐ ܘܢܡܕܝܗܘܢ ܝܠܝܗ،
"ܢܬܗ ܡܗܘܒ ܠܢܦܫܐ، ܒܐܘܗܐ ܕܘܟܐ
ܝܦܢ،" ܐܝܬܐ ܐܡܕܝܗܘܢ
ܠܡܟܝܢܐ، "ܢܬܗ ܒܠܒ ܗܘܡܐ، ܡܢ
ܡܗܘܒ ܠܢܦܫܐ ܠܟܘܢ ܢܡܠܗܝ،"
4ܩܡܘܕܝ ܠܐ ܡܗܘܢ ܝܩܕܬܐ ܒܝܠ
ܟܢܘܫܗܘܢ؟ ܘܩܡܘܕܝ ܗܘܐ ܟܘܫܗܘܢ
ܕܢܬܐ ܒܣܘܬܬܐ ܒܝܬܐ؟
5ܬܝܟܠܡܘܢ، ܢܣܘܬܘܗܝ ܡܘܝܬܐ،
ܩܡܘ ܟܠ ܠܘܒܐ ܝܗ ܢܟܗܐ
ܠܡܟܝܢܐ ܕܐܘܗܐ ܐܟܠܡܐ ܕܗܘܒ
ܒܗܒܕܐ ܒܘܡܩܬܘܬܐ ܘܢܕܘܩܝܐ
ܕܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܘܘܠ ܝܗ ܠܐܢܒ
ܕܡܝܣܒ ܝܗ؟

6ܐܝܬܐ ܐ̈ܢܫܐ ܡܘܫܟܠܐ ܬܡܢ̈ܝ
ܠܡܫܚܢܐ. ܠܐ ܡܢܐ ܒܝܬܝܬܐ
ܝܗܠܟܐ ܒܠܒܘܬܝ؟ ܠܐ ܡܢܐ
ܒܝܬܝܬܐ ܝܗܕܘܒܝ ܠܝܗ
ܕܝܢܐ؟
7ܠܐ ܡܢܐ ܐܢܝ ܝܗܕܘܦܐ ܒܠ ܝܫܪܐ
ܚܛܝܐ ܕܚܝܡ ܩܝܬ ܠܘܒܝ ܝܕܝܐ؟
8ܝܐ ܒܢܕܢܘܬܐ ܡܫܡܘܠܐ ܗܘܝ
ܬܡܘܫܐ ܡܠܚܢܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܠܗ
ܒܐܬܐ، "ܡܝܢܗ ܠܒܒܘܟ ܐܝܟ
ܠܒܘܟ،"[1] ܝܩܒ ܝܒܒܢܐ ܗܘܝ.
9ܐܝܬܐ ܝܐ ܝܣܘܢܐ ܗܘܝ ܩܐܐ،
ܝܣܟܢܐ ܗܘܝ ܘܩܢܬܐ ܗܘܝ
ܡܘܝܟܐ ܒܬܡܘܫܐ ܐܝܟ ܬܡܫܝܬܐ
ܕܬܡܘܫܐ.
10ܩܒܒ ܝܐ ܡܢܕ ܬܝܕ ܒܠܝܗܘܢ
ܦܘܡܕܝܬܐ، ܐܝܬܐ ܬܝܟ ܒܡܢܕ
ܡܢܝܗܘܢ، ܡܢܬܐ ܡܠܝܗ ܒܒܠܝܗܘܢ.
11ܩܒܒ ܗܘ ܕܐܡܝܕܗ، "ܠܐ
ܘܝܡܗ،" ܐܘܦ ܐܡܝܕܗ، "ܠܐ
ܩܠܝܠܗ."[2] ܗܘܕܐ ܝܐ ܠܐ ܘܝܡܗ
ܐܝܬܐ ܩܠܝܠܗ، ܗܘܐ ܠܘܟ ܬܡܫܢܐ
ܕܬܡܘܫܐ.
12ܗܘܕܐ ܗܡܝܘܡܘܝ ܘܗܘܕܐ
ܦܠܦܫܘܝ ܐܝܟ ܕܝܐ ܒܬܡܘܫܐ
ܕܝܐܕܘܬܐ ܝܗ ܦܢܝܒܗܘܝ ܕܝܢܐ.
13ܩܒܒ ܕܢܢܬܐ ܕܠܐ ܕܫܝܪܐ ܝܗ
ܗܘܢܐ ܠܗܘ ܕܠܐ ܠܝܒ ܕܫܝܪܐ.
ܕܫܝܪܐ ܝܐ ܠܠܟܒ ܠܕܢܢܬܐ.

ܗܡܩܒܘܬܐ ܘܦܘܠܫܝܬܐ

14ܡܘܕܝ ܡܘܬܕܢܐ ܐܝܗ
ܐܫܦܢܦܬܒ، ܝܐ ܡܢܕ ܐܢܬܐ ܐܡܕ
ܕܐܝܗ ܠܗ ܗܡܩܒܘܬܐ ܐܝܬܐ ܠܝܗ
ܠܗ ܦܘܠܫܝܬܐ؟ ܩܝܢܐ ܗܡܩܒܘܬܗ
ܦܕܩܐ ܠܗ؟
15ܝܐ ܐܫܦܢܐ ܢܡ ܫܬܐ ܠܝܗ
ܠܗܘܝ ܝܘܟܠܐ ܘܠܐ ܡܝܒܘܠܬܐ
ܕܢܘܩܐ،
16ܘܐܡܕ ܝܠܝܗܘܢ ܡܢܕ ܡܢܘܒܝ،
"ܘܠܡܘܝ ܒܒܠܟܐ، ܒܫܦܢܘܝ
ܘܡܝܠܡܘܝ،" ܐܝܬܐ ܠܐ
ܢܘܝܒܗܘܝ ܠܗܘܝ ܗܒܡܘܢܝܬܐ
ܕܦܝܕܐ، ܡܘܕܝ ܡܠܝܗ ܡܘܬܕܢܐ؟
17ܗܘܕܐ، ܐܘܦ ܗܡܩܒܘܬܐ ܕܠܐ
ܦܘܠܫܝܬܐ ܡܒܬܐ ܡܠܗ ܒܢܘܦܒܘܗ.
18ܐܝܬܐ ܡܢܕ ܝܗ ܐܡܕ، "ܐܢܐ ܐܝܗ
ܠܘܟ ܗܡܩܒܘܬܐ، ܘܐܢܐ ܐܝܗ ܠܒ
ܦܘܠܫܝܬܐ." ܡܫܘܒ ܠܒ ܗܡܩܒܘܬܘܟ
ܕܠܐ ܦܘܠܫܝܬܐ، ܘܐܢܐ ܝܗ

---

[1] 8:2 ܒܩܢܐ 81:91 [2] 11:2 ܡܩܡܫܬܐ 41-31:02؛ ܗܒܡ ܬܡܘܫܐ 81-71:5

ܡܚܘܝܢܘܟ ܗܝܡܢܘܬܝ ܒܝܕ
ܦܘܠܚܢܝ.
19 ܐܢܬ ܓܐ ܗܝܡܢܬ ܕܐܝܬ ܚܕ
ܐܠܗܐ. ܫܦܝܪ ܥܒܝܕܬܐ ܝܘܬ؛
ܐܦ ܫܐܕ̈ܐ ܓܐ ܗܝܡܢܝ ܘܓܐ ܪܬܝܬܝ.
20 ܒܥܝܬ ܕܝܕܥܬ، ܐܘ ܒܪܢܫܐ
ܣܟܠܐ، ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ
ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܒܛܝܠܬܐ ܝܠܗ؟
21 ܠܐ ܐܝܟ ܕܗ ܡܙܘܕܝܩܠܗ ܒܒܢ
ܐܒܪܗܡ ܒܝܕ ܦܘܠܚܢܘܗܝ ܐܝܡܢ
ܕܡܘܩܪܒܠܗ ܠܐܝܣܚܩ ܒܪܘܢܗ
ܥܠ ܡܕܒܚܐ؟[1]
22 ܚܙܝܬܐ ܝܘܬ ܕܐܝܟ ܗܝܡܢܘܬܗ
ܘܦܘܠܚܢܘܗܝ ܐܟܚܕܐ ܗܘܘ
ܒܥܘܕܪܐ، ܘܗܝܡܢܘܬܗ ܐܝܟ ܠܗ
ܡܫܘܡܠܬܐ ܒܦܘܠܚܢܘܗܝ.
23 ܘܐܝܟ ܕܗ ܫܘܡܠܝܐ ܟܬܒܐ
ܕܐܡܪܝܗ:
ܗܝܡܢܗ ܐܒܪܗܡ ܒܐܠܗܐ
ܘܐܝܟ ܠܗ ܚܫܝܒܬܐ ܝܠܗ
ܠܙܕܝܩܘܬܐ،[2]
ܘܐܝܟ ܕܗ ܩܪܝܐ ܚܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.[3]
24 ܚܙܝܬܐ ܝܘܬܘܢ، ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܐܝܟ
ܡܙܕܕܩܐ ܒܦܘܠܚܢܘܗܝ ܘܠܐ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܒܠܚܘܕܗ.
25 ܠܐ ܗܕܟܐ ܐܦ ܪܚܒ ܙܢܝܬܐ
ܐܝܟ ܠܗ ܡܙܕܕܩܬܐ ܒܦܘܠܚܢܘܗ
ܐܝܡܢ ܕܡܩܒܠܠܗ ܠܐܫܕܪ̈ܐ
ܘܡܦܪܕܠܗ ܠܗ ܒܚܕܐ ܐܘܪܚܐ
ܐܚܪܬܐ؟[4]
26 ܗܕܟ ܕܐܝܟ ܕܦܓܪܐ ܕܠܐ
ܪܘܚܐ ܡܝܬܐ ܝܠܗ، ܗܕܟܐ ܐܦ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܡܝܬܐ
ܝܠܗ.

ܦܨܠܐ 3

ܒܘܬ ܠܫܢܐ

1 ܐܚܘܢܘܬܝ، ܠܐ ܪܒܐ ܡܢܟܘܢ
ܗܘܝ ܡܠܦܢ̈ܐ، ܗܕܟ ܝܕܥܝܬܘܢ
ܕܐܚܢܢ ܕܡܠܦܚ ܒܕ ܡܩܒܠܚ
ܕܝܢܐ ܒܘܫ ܪܒܐ.
2 ܗܕܟ ܟܠܢ ܡܢ ܬܩܠܚ ܒܪ̈ܒܐ
ܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܐܢ ܚܕ ܠܐ ܬܩܠ
ܒܡܠܬܗ، ܗܘ ܚܕ ܓܒܪܐ ܡܫܠܡܐ
ܝܠܗ ܘܡܢ ܡܨܝܐ ܕܪܣܢ ܠܟܠܗ
ܦܓܪܗ.
3 ܐܢ ܕܪܫܢ ܦܓܘܡܐ ܒܦܘܡܐ

---

1 21:2 ܒܪܫܝܬ 41-1:22
2 23:2 ܒܪܫܝܬ 6:51
3 23:2 ܒ ܕܒܪ̈ܝܡܝܢ 7:02
4 25:2 ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ 12-1:2

ܕܣܘܣܘܬܐ ܕܒܥܝܢ ܕܨܝܬܝ ܠܢ، ܓܐ
ܦܘܡܗܝ ܡܚܕܪܚ ܝܠܗ ܟܠܗ
ܦܓܪܗܘܢ.
4 ܗܘܕܟܐ ܐܘܦ ܐܠܦܐ، ܐܦܢ ܕܪܒܐ
ܗܘܕܟܐ ܪܘܚܐ ܘܓܐ ܦܠܚܝ ܠܘܚܠܝܠ
ܒܩܘܢܐ ܚܠܝܬܐ، ܒܝܕ ܣܘܟܢܐ
ܙܥܘܪܐ ܘܒܛܦܪܐ ܓܐ ܦܠܚܝ ܡܘܚܕܪܐ
ܐܝܟܐ ܕܨܒܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܒܥܝܐ ܠܗ
ܐܠܡܐ.
5 ܗܘܕܟܐ ܐܘܦ ܠܫܢܐ، ܗܕ ܗܘܕܡܐ
ܙܥܘܪܐ ܕܦܓܪܐ ܝܠܗ ܘܓܐ ܫܒܗܪ
ܒܡܫܒܚܬܐ ܪܒܬܐ. ܚܙܝ ܙܐܕܒ ܗܕ
ܢܘܪܐ ܙܥܘܪܐ ܡܫܠܐ ܪܒܬܐ ܓܐ
ܚܪܫܐ.
6 ܗܘܕܟܐ ܐܘܦ ܠܫܢܐ ܢܘܪܐ ܝܠܗ،
ܥܠܡܐ ܕܥܘܠܐ ܕܒܝܢܬܐ ܕܗ ܗܘܕܡܐ،
ܕܓܐ ܛܢܦ ܠܟܠܗ ܦܓܪܐ، ܘܓܪܐ
ܢܘܪܐ ܒܓܠܓܠܐ ܕܚܝܐ، ܘܒܝܬܗ
ܟܐܬܐ ܝܠܗ ܡܘܠܗܒܐ ܒܢܘܪܐ
ܕܓܗܢܐ.
7 ܒܠܝܗܝ ܐܕܫܐ ܕܚܝܘܬܐ، ܘܦܪܚܬܐ،
ܘܪܚܫܐ ܘܢܘܢܐ ܕܝܡܐ، ܓܐ ܦܠܚܝ
ܡܘܟܝܟܐ ܘܟܝܒܐ ܝܢܐ ܘܡܘܟܝܟܐ
ܒܝܕ ܒܪܢܫܐ،
8 ܐܝܢܐ ܐܘܦ ܗܕ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܨܐ
ܡܟܝܟ ܠܠܫܢܐ. ܒܝܫܬܐ ܝܠܗ ܕܠܐ
ܫܠܝܐ، ܡܠܝܐ ܣܡܐ ܕܡܘܬܐ.

9 ܒܝܗ ܓܐ ܒܪܟܚ ܠܡܪܢܐ ܘܒܒܐ،
ܘܒܝܗ ܓܐ ܠܛܟܚ ܠܐܢܫܐ ܕܥܒܝܕ
ܠܗܘܢ ܓܪܓ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
10 ܗܘܪ ܡܢ ܗܕ ܦܘܡܐ ܓܐ ܦܠܛܐ
ܒܘܪܟܬܐ ܘܠܘܛܬܐ. ܠܐ ܝܠܗ
ܠܘܝܩܬܐ، ܐܚܘܢܘܬܝ، ܕܐܗܐ ܗܘܕܟܐ
ܗܘܝ.
11 ܡܝܢܐ ܚܕܐ ܥܝܢܐ ܕܡܝܐ ܦܠܛܐ
ܡܝܐ ܚܠܝܐ ܘܡܪܝܪܐ ܡܢ ܗܕ
ܡܒܘܥܐ؟
12 ܐܚܘܢܘܬܝ، ܓܐ ܡܨܝܐ ܐܝܠܢܐ
ܕܬܐܢܐ ܝܗܒܠ ܙܝܬܘܢܐ ܕܐܘ ܓܦܬܐ،
ܝܢ ܓܦܬܐ ܬܐܢܐ؟ ܘܐܘܦ ܠܐ ܥܝܢܐ
ܕܡܝܐ ܡܝܢܐ ܦܠܛܐ ܡܝܐ ܡܠܚܢܐ
ܘܚܠܝܐ.

ܚܟܡܬܐ ܡܢ ܠܥܠ

13 ܡܢܝ ܝܠܗ ܚܟܝܡܐ ܘܦܪܘܫܢܐ
ܓܘܐܘܟܘܢ؟ ܡܚܘܐ ܚܒܘܪܗ ܒܝܕ
ܬܘܠܚܒܘܪܗ ܛܒܐ ܘܒܚܟܡܬܐ
ܡܟܝܟܬܐ.
14 ܐܝܢܐ ܐܢ ܐܝܬ ܛܢܢܘܬܐ
ܡܪܝܪܬܐ ܓܘܐܘܟܘܢ ܘܡܬܚܪܝܢܘܬܐ
ܓܘ ܠܒܘܟܘܢ، ܠܐ ܫܒܗܪܝܬܘܢ
ܒܝܗ ܘܠܐ ܕܓܠܝܬܘܢ ܥܠ
ܫܪܪܐ.
15 ܐܗܐ ܚܟܡܬܐ ܠܐ ܝܠܗ ܢܚܝܬܬܐ

ܡܢ ܝܠܝܕ، ܝܠܗ ܪܕܢܝܬܐ ܠܗ̇،
ܢܘܟܪܝܘܬܐ، ܘܕܘܟܝܬܐ.
16 ܗܕܟ ܢܫܐ ܕܐܝܬ ܚܝܠܒܘܬܐ
ܘܡܒܪܘܬܐ، ܐܘܪܚܐ ܐܝܬ ܐܘܦ
ܫܒܝܠܐ ܘܠܐ ܝܘܠܦ ܗܕܢܐ.
17 ܐܝܢܐ ܝܕܥܬܐ ܕܡܢ ܝܠܝܕ،
ܡܢܕܝ ܦܪܨܘܦܐ ܕܕܝܢܐ ܠܗ̇،
ܘܦܝܫܐ ܡܠܝܬܐ ܥܠܡܐ،
ܡܒܕܬܐ، ܡܥܠܝܬܐ، ܡܠܝܬܐ
ܕܫܝܢܐ ܘܚܠܘܝܢܘܬܐ ܬܦܝܩܬܐ، ܕܠܐ
ܕܘܟܪܘܬܐ ܘܦܬܐ ܠܐ ܫܘܢܐ.
18 ܘܚܠܘܝܢܘܬܐ ܕܪܕܝܡܘܬܐ ܒܐ
ܦܬܐ ܘܕܝܠܬܐ ܒܥܠܡܐ ܒܐܦ
ܕܐܟܕܝ ܥܠܡܐ.

ܦܨܠܐ 4

ܥܠܡܬܐ ܠܐܒܪܗܡ

1 ܡܐܡܪܐ ܡܢܐ ܐܡܘܪܝ ܦܠܚܐ
ܘܡܒܪܘܢܝܐ؟ ܠܐ ܡܢܐ ܡܢ
ܒܘܦܢܝܐ ܕܝܦܠܚܐ ܡܢܐ
ܐܡܘܪܝ؟
2 ܝܥܠܢܐ ܗܘܘ، ܐܝܢܐ ܐܝܟ
ܐܡܘܪܝ. ܝܡܛܠܐ ܗܘܘ
ܘܒܚܘܠܐ ܗܘܘ، ܘܠܐ ܗܘܘ
ܝܫܘܠܐ ܡܢܕܝ ܕܦܠܝܚܘܬܗܘܢ.
ܝܦܠܚܐ ܗܘܘ ܘܡܫܡܕܘܝܐ. ܐܝܟ
ܐܡܘܪܝ، ܗܕܟ ܠܐ ܗܘܘ
ܝܠܝܬܐ.
3 ܘܐܝܢܐ ܕܝܠܝܬܐ ܗܘܘ، ܠܐ
ܗܘܘ ܡܥܘܠܐ ܗܕܟ ܒܝܠܝܬܐ
ܝܠܝܬܐ ܗܘܘ، ܕܪܕܦܝܗܘܢ
ܒܘܦܢܝܐܩܗܘܢ.
4 ܐܢܐ ܐܒܪܐ، ܠܐ ܗܘܘ ܒܪܢܫܐ ܝ̈
ܐܢܝܗܘܢ، ܟܘܪܗܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܕܘܝܐ ܝܥܒܕܐ ܗܘܘ، ܕܡܣܡܝܘܬܐ
ܐܝܟ ܐܠܗܐ؟ ܒܠ ܦܢ ܕܐܝܬܐ
ܟܘܪܗܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܘܝܐ، ܕܡܢ
ܕܐܠܗܐ ܠܝܗ.
5 ܐܢ ܝܫܬܦܐ ܗܘܘ، ܗܕܢܩܐܝܬ
ܐܡܪܗ ܒܗܬܐ، ܕܪܘܫܐ ܕܝܠܗܘܕܐ
ܠܝܗ ܐܒܘܢ، ܒܐ ܒܘܦܢ ܝܠܗ
ܒܥܢܢܐ؟
6 ܐܝܢܐ ܒܐ ܢܘܥܝܠ ܬܦܩܬ ܒܘܥ
ܘܪܕܐ. ܒܘܢ ܐܠܗܐ ܐܡܪܗ ܒܗܬܐ:
ܐܠܗܐ ܒܐ ܦܝܡ ܕܠܡܘܕܠ
ܕܒܪܝܘܬܐ، ܐܝܢܐ ܒܐ ܢܘܥܝܠ
ܬܦܩܬ ܠܡܒܥܬܐ.[1]
7 ܒܗ ܘܝܡܘܗܝ ܪܒܗܠ ܠܐܠܗܐ،
ܐܝܢܐ ܒܠܝܡܘܗܝ ܕܠܡܘܕܠ

[1] 6:4 ܡܙܡܘܪ 43:3

ܕܐܓܠܡܕܢܐ، ܘܡܢ ܗܕܡ ܡܢܘܟܘܢ.
8ܐܢܬܘܢ ܠܡܓܕܠܐ ܘܡܢ ܦܪܝܩ
ܓܠܘܟܘܢ. ܫܠܠܘܢ ܐܒܪܗܘܬܘܢ،
ܢܣܗܘܢ ܫܠܝܛܐ؛ ܘܪܝܫܝܘܢ
ܠܟܘܟܘܢ، ܢܣܗܘܢ ܦܠܓܝܐ
ܕܪܒܢܢܐ.
9ܘܡܫܝܘܢ ܒܢܫܐ، ܒܓܦܪܘܢ
ܗܟܘܒ ܘܒܝܫܝܘܢ. ܫܪܕ
ܝܗܘܟܘܢ ܠܗܟܘܒ،
ܘܫܪܘܗܘܟܘܢ ܠܟܘܦܢܢܐ.
10ܦܓܠܘܢ ܟܢܘܟܘܢ، ܦܪܡ ܦܪܢܢܐ،
ܘܗܘ ܓܡ ܦܪܡ ܟܘܟܘܢ.
11ܢܣܦܢܩܝܐ، ܟܠ ܗܡܝܘܡܒܗܘܢ
ܕܠܡܘܓܠ ܕܒܘܪܟܠ. ܗܘ ܕܗܡܝܘܡ
ܕܠܡܘܓܠ ܕܢܣܦܢܘܗܘܢ ܫ ܪܝܢ
ܠܢܣܦܢܘܗܘܢ، ܗܡܘܘܡܐ ܡܝܗ
ܕܠܡܘܓܠ ܕܢܡܦܘܦܐ ܘܓܕܢܢܐ ܡܝܗ
ܠܢܡܦܘܦܐ. ܘܝܢ ܪܝܓܐ ܠܢܡܦܘܦܐ،
ܠܝܠ ܡܘܗ ܟܓܦܪܐ ܒܢܡܦܘܦܐ ܝܟܠ
ܪܢܢܐ ܕܝܗ ܡܘܗ.
12ܫܕ ܒܝܗ ܢܘܓܢܐ ܕܢܡܦܘܦܐ
ܘܪܢܢܐ، ܗܘ ܕܡܝܐ ܦܪܡ ܘܫܝܠܡ.
ܗܘܕܓܐ ܢܬܗ، ܡܟܒ ܡܘܗ ܕܓܕܢܢܐ
ܡܘܗ ܠܟܓܓܘܢ؟

ܡܪܫܟܗܐ ܒܘܗ ܟܘܓܗܕܐ

13ܚܝܫܘܢ ܐܕܢܐ، ܢܣܗܘܢ
ܕܓܐܡܕܐ ܡܗܘܢ، "ܝܕܡܘܡ ܫ
ܡܘܕܡܐ ܓܡ ܐܘܟܣ ܠܦܟܡ
ܡܕܒܬܗܐ ܘܦܠܒܣ ܗܡܐ ܣܕܐ
ܝܬܗܐ، ܘܟܓܪܣ ܗܟܕܘܗܐ
ܘܦܢܣ."
14ܐܒܢܐ ܠܝܠ ܢܕܟܒܗܘܢ، ܡܦܕܒ ܓܡ
ܦܘܡ ܡܘܕܡܐ. ܦܟܒ ܡܦܕܒ ܡܢܐ
ܫܢܩܓܘܢ؟ ܢܣܝ ܗܘܟܐ ܡܗܘܢ، ܕܓܐ
ܦܝܟ ܣܘܢܐ ܦܐ ܫܕ ܡܗܫܐ ܓܕܢܐ
ܘܗܡܟܗ ܗܝܡ.
15ܦܝܠ ܡܟܗ ܕܢܡܕܒܗܘܢ، "ܝܢ
ܦܕܢܐ ܟܗܦܐ ܠܝܗ، ܓܡ ܫܒܣ
ܘܟܓܪܣ ܗܕܓܐ ܘܗܕܓܐ."
16ܐܒܢܐ ܐܕܢܐ ܓܟܓܪܐ ܡܗܘܢ
ܟܘܓܗܕܐ ܘܓܣܗܕܐ. ܒܝܗ ܐܗܐ
ܟܘܓܗܕܐ ܒܒܢܐ ܡܝܗ.
17ܗܕܓܐ، ܗܘ ܕܢܕܝܟ ܕܦܝܠ ܡܟܗ
ܕܟܓܝܕ ܗܓܗܐ ܘܟܠ ܟܓܝܕ ܟܗ،
ܓܫܗܢܐ ܡܝܗ.

ܦܨܠܐܘܢ 5

ܗܡܝܘܦܬܐ ܦܐ ܒܓܗܒܕܐ

1ܚܝܫܘܢ ܐܕܢܐ ܢܐ ܒܓܗܒܕܐ،
ܢܝܫܘܢ ܘܒܝܫܘܢ ܒܟܠ
ܒܡܒܘܗܐ ܕܓܐܗܢܐ ܡܟܗ ܒܟܘܟܘܢ.
2ܒܘܗܕܘܟܘܢ، ܣܕܒܓ ܠܝܗ،

ܘܓܘܠܩܗܘܢ، ܩܕܝܡ ܠܗܘܢ، ܐܡܝܢܐ
ܒܡܪܕܝܬܐ.
3 ܕܘܒܪܗܘܢ، ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ،
ܠܡܢܝܢܗܘܢ؛ ܘܫܢܝܢܗܘܢ ܒܝܕ ܗܘܝܐ
ܫܘܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ، ܘܒܝܕ ܐܝܠ
ܒܝܬܗܘܢ، ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܒܘܝܠ
ܟܠܗܘܢ، ܫܒܚܬܐ ܒܢܘܗܪܐ ܐܢܗܝܪܐ.
4 ܒܥܡܘ، ܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ ܦܪܝܕ
ܟܠܗܘܢ، ܠܦܬܟܪܐ ܕܣܓܕ ܠܗܘܢ،
ܡܠܟܘܬܗܘܢ، ܡܬܥܒܪܢܐ ܡܢܗ
ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ، ܘܡܠܟܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܡܢܝܐ ܟܠ ܠܢܗܪܘܬܐ
ܕܡܪܝܐ ܫܠܝܛܢܐ.
5 ܣܝܐ ܟܠܗܘܢ، ܒܒܘܫܪܐ
ܘܒܥܒܕܘܬܐ ܕܝܠ ܐܪܥܐ.
ܡܘܬܪܢܐ ܟܠܗܘܢ، ܒܢܘܗܪܗܘܢ،
ܠܢܘܗܪܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ.
6 ܦܬܚ ܕܐܝܬܗܘܢ، ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ،
ܠܘܬܒܗܐ ܕܟܠ ܡܬܚ ܠܗ
ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ.

ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ

7 ܒܗ ܫܡܥܠܘ، ܐܢܫܘܬܐ، ܗܘܠ
ܐܠܗܐ ܕܡܪܝ. ܣܓܕܘ، ܕܐܡܪ
ܐܪܥܐ ܒܗ ܫܡܝܐ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܠܒܩܝܐ ܕܐܪܥܐ، ܘܕܐܡܪ ܒܗ
ܦܪܝܩ ܒܐܝܗ ܒܢܝܢܗܘܢ ܗܘܠ ܕܦܝܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܦܪܘܩܝܐ ܘܐܚܪܢܝܐ.
8 ܗܘܒܐ ܐܘܦ ܐܢܫܐ، ܫܡܥܠܘ،
ܘܦܘܫܩܘ، ܠܟܠܗܘܢ، ܫܒܚ
ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܐ ܡܘܕܝܢ ܠܗ.
9 ܐܢܫܘܬܐ، ܟܠ ܒܪܝܬܗܘܢ،
ܒܝܕ ܒܘܪܟܐ ܕܟܠ ܦܩܝܕܘܬܗ،
ܕܒܝܢ. ܗܘ ܕܢܝܢܐ ܒܠܢܐ ܡܢܗ ܩܕܡ
ܐܪܥܐ.
10 ܐܢܫܘܬܐ، ܒܒܪܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܕܫܘܠܛܢܐ، ܫܡܥܠܘ، ܠܘܚܐ
ܡܢ ܒܝܬܐ، ܐܝܟ ܕܝܘܩܢܐ ܠܗܘܢ،
ܒܝܫܐ ܕܡܪܝܐ.
11 ܐܢܫ ܕܢܕܠܝܬܗܘܢ، ܒܗ ܫܡܥܬ
ܠܗܘܢ، ܒܘܝܬܐ ܐܝܟ ܕܫܡܠܝ.
ܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ، ܒܘܗ ܫܘܒܚܐ
ܕܐܝܬܝ، ܘܡܕܝܠ ܟܠܗܘܢ، ܡܘܕܝ
ܡܪܝܐ ܠܒܝܕ ܠܗ ܒܢܘܪܐ، ܕܡܪܝܐ
ܪܒܐ ܢܢܝܢܐ ܡܢܗ ܘܡܪܫܡܢܐ.[1]
12 ܐܢܫܘܬܐ، ܡܢ ܩܕܡ ܒܠ ܝܡܝܢ،
ܟܠ ܢܝܫܗܘܢ، ܟܠ ܒܒܩܢܐ ܘܟܠ
ܒܐܪܥܐ ܘܟܠ ܒܝܡܝܢ ܐܝܪܬܐ. ܝܟܠ
ܗܘܢܐ ܗܘ ܕܢܘܬܗܘܢ ܗܘܐ، ܘܟܠ، ܟܠ،
ܕܟܠ ܦܩܝܕܘܬܗ، ܕܒܝܢ.

---

[1] 11:5 ܐܢܘܟ 22-12:1؛ 01:2؛ 01:24

ܨܠܘܿܬ݂ܵܐ ܕܗܲܝܡܵܢܘܼܬ݂ܵܐ

13ܐܝܬ ܐ̄ܢܵܫܵܐ ܡܢܘܼܟ݂ܘܿܢ
ܒܥܘܼܠܨܵܢܵܐ؟ ܒܵܥܹܐ ܨܠܘܿܬ݂ܵܐ. ܐ̄ܢ
ܚܕܝܼܐ ܝܠܹܗ، ܒܵܥܹܐ ܒܙܡܵܪ̈ܝܵܬ݂ܵܐ.
14ܐܝܬ ܡܪܝܼܥܵܐ ܓܵܘܘܟ݂ܘܿܢ؟ ܩܪܵܐ
ܠܩܵܫܝܼܫܹ̈ܐ ܕܥܹܕܬ݂ܵܐ ܘܡܨܲܠܝܼ
ܨܠܘܿܬ݂ܵܐ ܥܠܵܘܗܝ، ܘܡܫܝܼܚܝ ܠܹܗ
ܒܡܸܫܚܵܐ ܒܫܡܵܐ ܕܡܵܪܝܵܐ.
15ܘܨܠܘܿܬ݂ܵܐ ܕܗܲܝܡܵܢܘܼܬ݂ܵܐ ܒܸܬ
ܦܵܪܩܵܐ ܠܗ̇ܘ ܕܝܠܹܗ ܡܪܝܼܥܵܐ،
ܘܡܵܪܝ ܒܸܬ ܡܲܩܝܸܡ ܠܹܗ، ܘܐܸܢ
ܥܒ݂ܝܼܕܵܐ ܝܠܹܗ ܚܛܝܼܬ݂ܵܐ ܒܸܬ ܦܵܝܫܝ
ܫܒ݂ܝܼܩܹܐ ܩܵܠܹܗ.
16ܒܪܵܢ ܡܘܕܝܼܬܘܿܢ ܒܚܛܵܗ̈ܝܟ݂ܘܿܢ،
ܚܲܕ ܠܗܘ ܐ̄ܚܹܪܢܵܐ ܘܨܲܠܘܿܢ ܚܲܕ
ܒܥܲܕ ܗܘ ܐ̄ܚܹܪܢܵܐ ܕܐܲܣܝܼܬܘܿܢ
ܒܥܘܼܫܢܵܐ. ܨܠܘܿܬ݂ܵܐ ܕܙܕܝܼܩܵܐ ܪ̈ܒ݂ܵܐ
ܚܲܝܠܬ݂ܵܢܝܼܬܵܐ ܝܠܵܗ̇، ܘܒܹܗ ܦܥܵܠܬ݂ܵܐ ܪ̈ܒ݂ܵܐ.
17ܐܸܠܝܼܵܐ ܒܪܢܵܫܵܐ ܝܘܵܐ ܗ̇ܘܲܕ ܐܲܝܟ݂
ܕܲܢ، ܘܨܲܠܝܼ ܠܹܗ ܒܨܠܘܿܬ݂ܵܐ ܕܠܵܐ
ܐܵܬ݂ܝܵܐ ܗܘܵܐ ܡܸܛܪܵܐ، ܘܠܵܐ ܐܵܬܹܐ ܠܹܗ
ܡܸܛܪܵܐ ܥܲܠ ܐܲܪܥܵܐ ܗ̇ܝ ܬܠܵܬ݂ ܫܢܹ̈ܐ
ܘܫܸܬܵܐ ܝܲܪ̈ܚܹܐ.[1]
18ܘܡܲܢܝܼܢܵܐ ܨܲܠܝܼ ܠܹܗ ܘܫܡܲܝܵܐ
ܝܗܸܒ݂ ܠܗ̇ ܡܸܛܪܵܐ ܘܐܲܪܥܵܐ
ܝܗܸܒ݂ ܠܗ̇ ܦܹܐܪ̈ܘܗ̇.[2]
19ܐܲܚܘܢܵܘܵܬ݂ܝ، ܐ̄ܢ ܐ̄ܢܵܫܵܐ
ܡܢܘܼܟ݂ܘܿܢ ܛܥܹܐ، ܘܚܲܕ ܐ̄ܚܹܪܢܵܐ
ܡܸܕܥܪܹܗ،
20ܝܕܲܥ ܕܗܘ ܕܡܲܕܥܪ ܠܚܛܵܝܵܐ ܡܢ
ܐܘܼܪܚܹܗ ܛܥܝܼܬ݂ܵܐ، ܒܸܬ ܦܵܪܩܵܐ ܢܲܦ̮ܫܵܐ
ܓܵܢܹܗ ܡܸܢ ܡܵܘܬܵܐ ܘܒܸܬ ܟܵܣܝܵܐ
ܟܘܼܢܵܫܵܐ ܕܚܛܵܗ̈ܐ.

---

[1] 17:5 ܐ ܡܠܟܐ 17:1؛ 18:1 [2] 18:5 ܐ ܡܠܟܐ 18:42-45